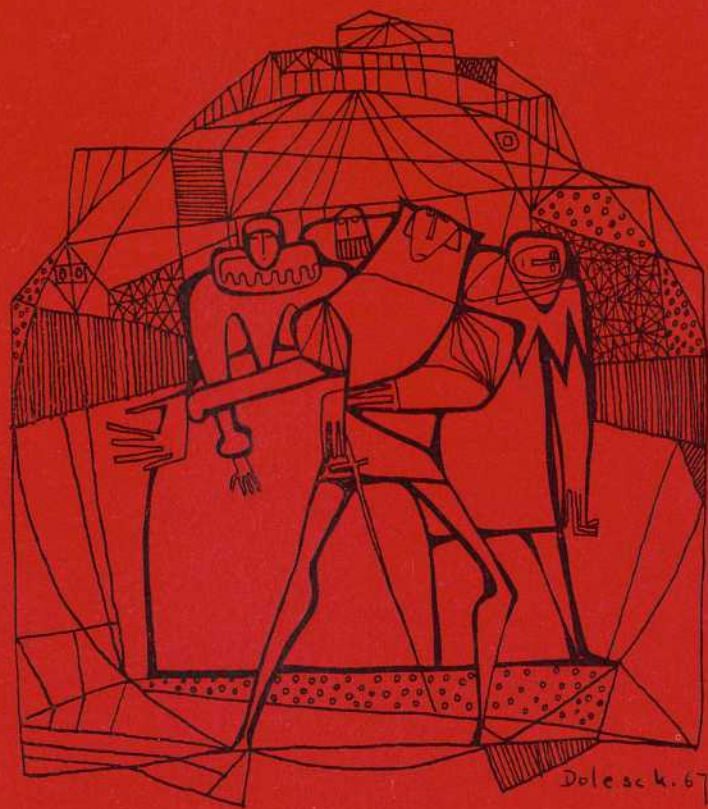
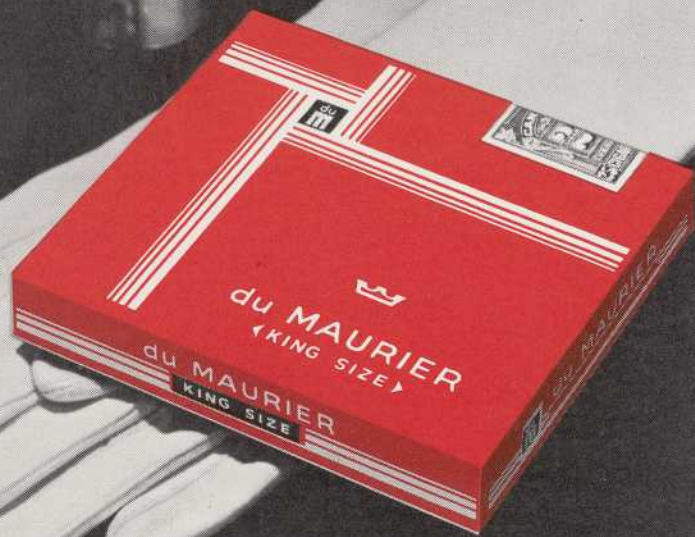


LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

Le Festival Mondial

The World Festival

*En panorama,
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the
participating nations at
Expo 67*

GORDON HILKER
Directeur artistique
Artistic Director

JEAN CÔTÉ
Directeur administratif
Administrative Director

GILLES LEFEBVRE
Directeur artistique associé
Associate Artistic Director

DAVID HABER
Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

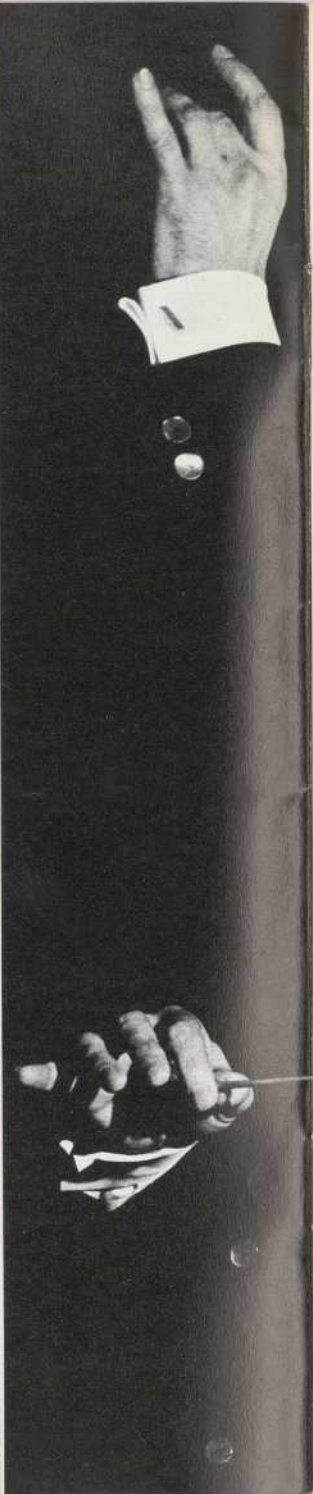
DAVID DAUPHINEE
Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND
Producteur, manifestations spéciales
Producer, Special Events

MARY JOLLIFFE
Chef, publicité
Head, Publicity

GILLES DIGNARD
Administrateur, Spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host



*Le Festival Mondial
La Belgique à l'Expo*

*The World Festival
Belgium at Expo*

présentent / *present*

LE THÉÂTRE NATIONAL DE BELGIQUE

(Directeur / *Director* : Jacques Huisman)

4-6. IX. 1967

RUY BLAS

8, 9. IX. 1967

THYL ULENSPIEGEL

Théâtre Maisonneuve

Montréal

RUY BLAS
de / by : Victor HUGO

DISTRIBUTION / CAST

Ruy Blas	Jacques DESTOOP
Don Salluste de Bazan	Werner DEGAN
Don César de Bazan	Jean ROVIS
Don Guritan	Jacques DORVAL
Gudiel	Raymond LESCOT
Le Marquis de Santa-Cruz	Jean PASCAL
Le Marquis del Basto	Paul CLAIRY
Le Comte d'Albe	Michel GHAYE
Dona Maria de Neubourg Reine d'Espagne	Janine PATRICK
La Duchesse d'Albuquerque	Lucienne LEMARCHAND
Casilda	Sylvie D'ANEY
Une Duègne / <i>a duenna</i>	Anne MAREV
Un Page	Boris STOIKOFF
Le Comte de Camporeal	Jean PASCAL
Don Manuel Arias	Raymond LESCOT
Le Marquis de Priego	Etienne SAMSON
Don Antonio Ubilla	André CLARENCE
Covadenga	André DEBAAR
Un Laquais	Marcel ROELS
Un Alcade	Claude DOMINIQUE
Des Alguazils	Raymond LESCOT Jo RENSONNET Prudent PINSART
Un noir / <i>a negro</i>	Robert DELEPIERRE
Un valet	Jacques BURGRAEVE

Mise en scène / <i>Director</i> :	Jacques HUISMAN
Décors et / <i>and</i> costumes :	Denis MARTIN
Décor sonore / <i>Sound Effects</i> :	Yvan DAILLY
Régie / <i>Stage Manager</i> :	Jacques BURGRAEVE
Administrateur général de la Compagnie : <i>General Administrator of the Company</i> :	Robert VANNEUTEN



RUY BLAS — SYNOPSIS

ACT I — DON SALLUSTE

A Spanish grandee, Don Salluste de Bazan, has been disgraced by the Queen for seducing one of her maids of honour and then refusing to marry her; he seeks revenge against the Queen. His cousin, Don César de Bazan, refuses to help him in this task, and Don Salluste has him kidnapped. He dictates a mysterious letter to his valet, Ruy Blas. He then orders him to take Don César's place. Ruy Blas and Don César, who were companions during a bohemian phase in their lives resemble each other and, as Don César has been absent for many years, most people will take Ruy Blas for Don César. Ruy Blas is a commoner and he is secretly in love with the Queen. When his master enjoins him to seduce her, he is unable to refuse.

ACT II — THE QUEEN OF SPAIN

Charles II's young wife is bored and unhappy, far from her native Germany. Her husband displays all the ways of an old man, although he is but thirty years old, and the rigorous etiquette of the court stifles her. Every day, on a bench in her private park, a bunch of her favourite flowers has been left for her. This time, a letter comes with the flowers. The Queen later identifies the writer as Don César (Ruy Blas), who brings her a note from the King.

Don Guritan, a steward, is also in love with Queen and, noticing the nascent love between the Queen and Ruy Blas, provokes him to a duel. The Queen, fearful for Ruy Blas, sends Don Guritan away on an errand.

ACT III — RUY BLAS

Ruy Blas has become prime minister, largely due to the favour of the Queen. He berates the ministers for their corruption; his actions arouse the Queen's love and she grants him a first kiss. As he thanks God for his happiness, Don Salluste returns to remind him of his origins and his purpose.

ACT IV — DON CESAR

In Don Salluste's secret dwelling, a man comes in through the chimney. It is the real Don César, who has escaped from Africa, where he was sold as a slave. He is met by all sorts of events he cannot understand; a butler brings him a purse, a duenna tells him of a rendez-vous he is to keep, and Don Guritan arrives with two swords for the promised duel with Ruy Blas. He takes the money, confirms the rendez-vous and kills Don Guritan. He is on the verge of upsetting Don Salluste's entire plot, but the latter has him arrested as the famous thief Matalobos.

ACT V — THE TIGER AND THE LION

Ruy Blas thinks the Queen is out of danger, but in fact she is caught in Don Salluste's trap. A note which Don Salluste had previously dictated to Ruy Blas, which was signed "César" draws the Queen to the secret dwelling, where Don Salluste finds her at midnight with Ruy Blas. Don Salluste swears secrecy if she will renounce the throne and leave. She is about to accept when Ruy Blas suddenly reveals his identity, kills Don Salluste and poisons himself. The Queen forgives him for his deception and Ruy Blas dies a happy man.

Victor Hugo vu par:

Victor Hugo :

L'histoire naturelle connaît trois grands estomacs : le requin, le canard et Victor Hugo.

Le journal La Croix, le 23 mai 1885 :

Victor Hugo est mort à une heure trente-cinq. Il fut le plus grand poète de notre siècle. Il était fou depuis plus de trente ans. Que sa folie lui serve d'excuse devant Dieu.

Léon Daudet :

Quand Hugo faisait, chez lui, une lecture d'un de ses poèmes, Flaubert s'écriait : "Ah, que c'est beau !... Hein, est-ce assez ficelé !... Ah, nom de Dieu, le bougre, le cochon !"

Jean Cocteau :

Victor Hugo : un fou qui se croyait Victor Hugo.

Romain Rolland :

Qu'il était donc vieux, tout blanc, ridé, sourcils froncés, yeux enfoncés ! Il me paraissait sorti du fond des âges... J'étais tout près, je tendais l'oreille, et je ne parvins à rien entendre de ce que grommelait la vieille voix sans résonance, rien que ce cri, en réponse à ceux qui criaient : "Vive Hugo !"... Hugo cria : "Vive la République !" Et il avait les yeux fâchés, la main levée, comme pour gronder, en rappelant celle qu'il fallait acclamer.

La foule le mangeait des yeux, irrasasiée. Un ouvrier, près de moi, disait à sa femme :

"Hein ! qu'il est laid !... Il est rudement beau !".

JACQUES HUISMAN

Directeur de la troupe / *Director of the company*

Jacques Huisman est né à Bruxelles en 1910. À 25 ans, il sort de l'Université Libre de Bruxelles avec le diplôme d'ingénieur électricien et il exerce cette profession jusqu'en 1945.

En 1935, Huisman fonde la compagnie d'amateurs des Comédiens Routiers Belges qui se spécialise d'abord dans le théâtre pour enfants, puis dans le théâtre populaire. Dix ans plus tard, le Théâtre National de Belgique ouvre ses portes et Huisman en est confié la direction. En 22 ans de travail, il en fait l'une des plus importantes compagnies d'Europe. Directeur de la troupe, il est aussi son animateur et principal metteur en scène.

Born in Brussels in 1910, Jacques Huisman studied electrical engineering at the Université Libre of Brussels where he obtained his degree in 1935. He remained in this field for ten years.

In 1935, Huisman founded the "Comédiens Routiers Belges", a company of amateurs which specialized first in children's plays and then in popular theatre. When the Théâtre National de Belgique was created in 1945, Huisman was asked to be its director. He has made it one of the most important companies of Europe.

La Légende et les Aventures héroïques, joyeuses et glorieuses

d' U L E N S P I E G E L

et de LAMME GOEDZAK
au pays de Flandre et ailleurs

de / by Hugo CLAUS

d'après le roman de
from the novel by: Charles DE COSTER

Adaptée en français par
Adapted into French by: Jean-Claude HUENS

DISTRIBUTION / CAST

Le Narrateur / <i>The Narrator</i>	Jean ROVIS
Thyl Ulenspiegel	Georges LAMBERT
Nele	Janine PATRICK
Lamme Goedzak	Paul CLAIRY
Claes	Raymond LESCOT
Soetkin	Mariette EGGEN
Katheline	Lucienne LEMARCHAND
Charles V / Le Markgraeve	Étienne SAMSON
Philippe II	Pierre DEBAUCHE
Josse	
Lumey	
Le Prévôt / <i>The provost</i>	André DEBAAR
Le Bailli / <i>The bailiff</i>	
Un Gueux	
Le Moine / <i>The monk</i>	Marcel ROELS
Le Père / <i>Father Cornélius</i>	
Le curé / <i>The vicar</i>	
Le Doyen / <i>The Dean</i>	
Le Procureur / <i>The prosecutor</i>	Jean PASCAL
Un Échevin / <i>A town councillor</i>	
Un Gueux	
Un Gueux	André CLARENCE
Le Général	Michel GHAYE
Orange	
Un Gueux	
Un Courtisan / <i>A courtier</i>	Jacques DORVAL
Un Avocat / <i>A lawyer</i>	
Le Juge / <i>The judge</i>	
Un Prévôt / <i>A provost</i>	
Un Gueux	

Philippe II enfant / <i>as a child</i>	Boris STOIKOFF
Un Fou / <i>A jester</i>	
Un Gueux	
Le fou de Charles V / <i>Charles Vth's jester</i>	Jo RENSONNET
Un Fou / <i>A jester</i>	
Un Gueux	
Un Fou / <i>A jester</i>	Jacques BURGRAEVE
Dubois	
Le Christ	
Un Gueux	
Un Soldat / <i>A soldier</i>	Marcel DEGLUME
Le Bourgmestre d'Anvers / <i>The Burgomaster of Antwerp</i>	
L'Écuyer de Castille / <i>The squire of Castille</i>	Werner DEGAN
Un Sergent / <i>A sergeant</i>	
Archevêque	
Un Gueux	
Madame de Dudzele	Liliane VINCENT
Une Jeune Fille / <i>A girl</i>	
Madame de Coena	Catherine DEJARDIN
Une Jeune Femme / <i>A young woman</i>	
Kalleke	
Madame van Borzele	Sylvie D'ANEY
Une Jeune Fille / <i>A girl</i>	
Madame de Chauffade	Geniève BRACQ
Une Jeune Fille / <i>A girl</i>	
La Nourrice / <i>The wet nurse</i>	Anne MAREV
La Mère de Betkin / <i>Betkin's mother</i>	
Une Dame de la Cour / <i>A Lady of the Court</i>	Nicole KARYS
Une Jeune Fille / <i>A girl</i>	
Des courtisans, des soldats, des aveugles, des bossus, le peuple de Damme, d'Anvers et d'ailleurs . . .	
<i>Courtiers, soldiers, blind men, hunchbacks, the people of Damme, Antwerp and elsewhere . . .</i>	

Mise en scène / <i>Director</i>	Pierre DEBAUCHE
Assisté par / <i>Assisted by</i>	Jean-Claude HUENS
Musique de scène / <i>Incidental music</i>	Yvan DAILLY
Dispositif scénique et costumes	Roger BERNARD et / <i>and</i>
<i>Scenery and costumes</i>	Joëlle ROUSTAN
Danses réglées par / <i>Dances arranged by</i>	Nicole KARYS
Régie / <i>Stage Manager</i>	Claude DOMINIQUE
Administrateur général de la Compagnie	Robert VANNUETEN
<i>General Administrator of the Company</i>	

«J'ai mis "Vivre" sur mon drapeau...»

Charles De Coster, auteur du roman "La Légende de Thyl Ulenspiegel" y travailla plus de huit ans. Il dépouilla les vieux bouquins, libelles fanés, archives poussiéreuses de ce XVI^me siècle où il voulait faire vivre son héros. Il se passionna pour les luttes des Gueux contre le féroce duc d'Albe. Ulenspiegel était un farceur; il allait devenir l'âme de ce combat de tout un peuple contre ses tyrans et ses bourreaux.

"A Damme, en Flandre, quand Mai ouvrait leurs fleurs aux aubépines, naquit Ulenspiegel, fils de Claes."

L'enfant du bon charbonnier et de la tendre Soetkin, naît coiffé — signe de chance! — et son père, ouvrant la fenêtre, dit au nouveau-né :

"Fils coiffé, voici monseigneur le Soleil, qui vient saluer la terre de Flandre. Regarde-le quand tu le pourras et, quand plus tard tu seras empêtré en quelque doute, ne sachant ce qu'il faut faire pour agir bien, demande-lui conseil; il est clair

et chaud : sois sincère comme il est clair, et bon comme il est chaud."

Le conseil sera suivi. Thyl Ulenspiegel, le joyeux garçon, grandit au moment où de sombres nuages s'amoncellent au-dessus de la terre flamande. Commencée par Charles-Quint, bientôt continuée et augmentée par Philippe II d'Espagne, la persécution religieuse ravage les villes et les campagnes. Claes, accusé d'hérésie, est brûlé en place publique. Son fils recueille, en un sachet, les cendres encore chaudes, et les suspend contre son cœur, où elles ne cesseront de battre. Soetkin morte de douleur, Thyl Ulenspiegel, avec Nele sa douce compagne, et son gras ami, Lamme Goedzak, s'en va à travers Flandre, Wallonie, Hollande et Zeelande, se battre avec les hardis défenseurs de la liberté, Gueux des mers et Gueux des bois.

"J'ai mis "Vivre" sur mon drapeau, Vivre toujours à la lumière, De cuir est ma peau première, D'acier ma seconde peau."

THYL ULENSPIEGEL — Synopsis

PART I

1. Birth of Thyl Ulenspiegel, son of Claes and Loetkin, in Damme. The midwife, Katheline, predicts a life of struggle for the boy. At the same moment as the birth takes place the Emperor Charles V receives gifts from the noblemen of his court on the occasion of the birth of his son, Philip.
2. The Emperor proclaims edicts against heretics.
3. Katheline gives birth to an illegitimate child, Nele, who will pass for Claes and Loetkin's daughter.
4. Thyl is grown up. The future Philip II already shows his cruelty.
5. Thyl's first adventures, which make Nele jealous. In the town market, he scoffs at monks and soldiers, satirizing their vices.
6. Thyl must bid adieu to Nele. He has been exiled for doubting the honesty of a priest.
7. In Damme, Katheline has been accused of practicing witchcraft. She is tortured and goes mad.
8. Philip II visits his future states. There are celebrations in his honour, but the gaiety of the Flemish is not appreciated by the Prince, who remains gloomy. In Antwerp, the municipality calls upon Ulenspiegel to cheer him, and Thyl promptly mocks the Prince.
9. In Damme, Claes receives a message from his brother Judokus, who has been converted to Lutheranism, is going to war against the Roman Catholics, and bequeaths his entire fortune to Claes.
10. In Flanders, the scandalous sale of indulgences is growing. Claes, who is now rich, is the envy of his neighbours.
11. Charles V decides to abdicate in favour of his son Philip. Thanks to the magic powers of her mother, Nele has a vision in which she sees the entire ceremony.
12. Claes is denounced as a heretic by his neighbour Josse, who therefore receives half his possessions. Claes is condemned to be burnt at the stake.
13. Thyl returns to Flanders just in time to bid adieu to his father and to promise to avenge him. Claes is burned alive on the public square. That evening, Thyl gathers the ashes of his father's heart.
14. Loetkin, Thyl's mother, has also died. A vision, created for Thyl by Katheline and Nele, reveals to Thyl that his mission on earth — to liberate Flanders from the oppressor — will be accomplished when he discovers "The Seven" and "The Alliance".

PART II

1. In answer to a violent sermon by a Bishop trying to convince the people to fight the heretics, Thyl announces to his compatriots that the Duke of Alba, arriving on orders of Philip II, intends to drown in blood any attempt at gaining independence or religious freedom.
2. The Netherlands have taken up arms against Spain. Thyl, who has rallied to the cause of William of Orange, arrives in Namur with his friend Lamme Goedzak. The wily Thyl tricks a group of hunchback pilgrims into giving him money for the cause of independence.
3. The village of Damme is terrorized by a werewolf who attacks and robs the women. Thyl defeats the monster, who turns out to be Josse, the man who denounced Claes.
4. The struggle of the "Gueux" against Spain and the Inquisition, is extended to the high seas. Lamme Goedzak sees his wife in one of the harbours; she left him for obscure reasons and he has been seeking her for months. But he fails to reach her. Thyl quarrels with Luney, the commander of the fleet who betrayed his word as a soldier by killing monks whom he had promised to spare. Thyl is about to be hung for unruliness. Nele saves him. (According to an ancient custom a young girl may obtain a pardon for a prisoner by marrying him.)
5. The sea battles continue. Thyl is commander of a ship. During a fight, Goedzak captures a monk. He discovers that it was this monk who convinced Goedzak's wife to desert him for falsely religious reasons. Lamme finds his wife and leaves the army of the rebels.
6. The Netherlands are now divided; Spain has renounced the northern territories, which will remain protestant, while the southern regions maintain their Roman Catholicism. The war is over. In a last vision, Thyl and Nele discover the meaning of the enigma: "The Seven" are the seven virtues incapable of overcoming the world's miseries; "The Alliance" is the love felt for one's neighbour. Thyl and Nele, who are immortal since one is the spirit and the other the heart of Flanders, leave for new adventures.

LE THÉÂTRE NATIONAL DE BELGIQUE

Fondé après la guerre par une décision du Ministre de l'Instruction Publique, le Théâtre National de Belgique groupe aujourd'hui les meilleurs éléments du pays — comédiens, metteurs en scène, décorateurs, techniciens, sous la direction de Jacques Huisman. Établissement d'Utilité Publique, ce théâtre est en fait un organisme de diffusion artistique et un instrument hautement culturel. Une audience vaste et variée lui impose un répertoire divers : pièces classiques françaises, pièces étrangères, anciennes ou modernes, ainsi que des pièces contemporaines parmi les plus significatives et les plus audacieuses. La troupe joue à la fois dans la capitale, dans les villes de province, dans les bourgs et dans les bourgades; et ce, dans la distribution et les décors de la création.

Le Théâtre National a fait plusieurs tournées importantes et partout il a été reçu avec grand succès. Sa participation au Festival Mondial constitue sa première visite au Canada.

The National Theatre of Belgium was founded after the war by the Ministry of Education. It includes the best actors, directors, designers and technicians in the country. The company is subsidized and is an official organization of cultural diffusion. A vast public ranging from students to country audiences calls for a large repertoire embracing all kinds of theatre. When the company takes a play on tour, audiences in small towns and remote areas of the country are always treated to the original production; the cast and sets remain unchanged.

The Théâtre National has made a good number of important tours abroad where it has always met with great success. This participation in the World Festival marks its first visit to Canada.

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.
This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
 Jean-Paul RIOPEL
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
 Denys SAINT-DENIS
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
 Glay SPERLING
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
 Michael TABBITT
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
 John UREN
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER
 Rae ACKERMAN
 Serge ALLAIRE
 Christopher BANKS
 Susan BALDWIN
 Marthe BEAUCHESENE
 Judy BERGSTRAND
 Normand BISAILLON
 Richard BLACKHURST
 Marc BLANDFORD
 Lucie BOILY
 Jean-François BONIN
 Raynald BORDELEAU
 Mariette BOUCHER
 Louis-Marie BOURNIVAL
 Carol BRAININ
 Shirley BRASS
 Philip BRIDGEMAN
 David BRODEUR
 Tatjana-Olga BRUNST
 Kaylee CAMPBELL
 Marilyn CASSELMAN
 Walter CAVALLERI
 Lucille CAZES
 Hilory CHALMERS
 Francine CHALOULT
 Lionel CHETWYND
 Micheline CHEVRETTE
 Lily CHIRSNER
 Normand CHOQUETTE
 Nicole CLOUTIER
 Strenna CODY
 Pierre COLLIN
 Gertrude COOKE
 Pierre COTE
 Colin CUTTS
 Yvan DARVEAU
 Michel DERNUET
 Pierre DERY
 Claude DESLANDES
 Pierre DESMEULES
 Ian de VOY
 Gilles DUCHESNAY
 Yvette DUCLOS
 Jean-Louis FAURE
 Lyse FONTAINE
 José FOREST

André FRAPPIER
 Denys FRAPPIER
 Brian FREEBAIRN
 Anne GADBOIS
 Huguette GALIPEAU
 Nicole GAUTHIER
 Michèle GAY
 Louise GIRARD
 David GORRING
 Peter GOSLETT
 Marie GUIBERT
 Christian GURNEY
 Pat HANLEY
 Janet HARPER
 Peter HAWKINS
 Roger HETU
 David HIGNELL
 Gerry HILL
 Hannah HOROVITZ
 Elisabeth HORTON
 Kathleen HOUSSER
 Carol Ann INGLIS
 Hugh JONES
 Terry LABROSSE
 Raymonde LAMARCHE
 Theresa LAMER
 Louise LAPLANTE
 Monique LAROSE
 Lois LAWSON
 Georges LEBEL
 Joseph LECLAIRE
 Gérard LEPINE
 Colette LETOURNEAU
 John LEWIS
 Marilyn MacLEAN
 Alec MACLEOD
 Susan MANGER
 Louise-Anne MARCHAND
 Bondfield MARCOUX
 Esther MARTEL
 Willie MASTIN
 Gilbert McDONALD
 Cathy McKEEHAN
 Jane MERRICK
 Nathan MILLER
 Bernard MORIN

Betty MORRIS
 Didi MORTON
 Janine NADON
 Jane NEEDLES
 Pierre de NEROME
 Marcelle OUELLETTE
 André OUMET
 Richard OWEN
 Michael PALMER
 Jacqueline PARADIS
 Robert du PARC
 Michel PARENT
 Annette PARIS
 Robert PATOINE
 David PEACOCK
 Jessica PETERS
 Ellen PIERCE
 Richard POCHINKO
 Thomas RADFORD
 Gisèle RAINVILLE
 Monique RENAUD
 Gilles de la ROCHELLE
 Jill ROSS
 Pierre Gil SAINDON
 Roger SAMSON
 Boris SAWYCKY
 Nancy SHAFFNER
 Josephine SHERIDAN
 James SHOELL
 Ron SINGER
 Celine SMITH
 Sandra SMITH
 Rolande SOUCY
 Carolyn STRAUSS
 David THORNTON
 Edouard TREMBLAY
 Anna TROIANO
 Sandra UNSWORTH
 Suzanne VERMETTE
 Denise VIENS
 Alice VONCK
 Donald WALKER
 Sarah WALKER
 Alan WALLIS
 Sandra WALTON
 Carole WODDIS
 Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.
The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.
 La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne
 seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right*
to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the
first interval.
 Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



MaxFactor crée un pur prodige: la poudre comprimée UltraLucent

MaxFactor creates the sheer miracle of UltraLucent Pressed Powder



CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: Iridescent Tint of Pink

© 1969 MAX FACTOR & CO.

Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules et les imperfections.... A finish so nearly nude it could be nothing at all, and yet so perfectly blended that flaws, tiny lines and imperfections seem to disappear.

MaxFactor



434

